



la *Grua* la *Mil* il *Filzerhof*

La **miniera-museo Grua va Hardimbl** si trova nei pressi del sentiero che porta al Lago di Erdemolo, a quota 1700 s.l.m. Gli ultimi 2 chilometri sono effettuabili soltanto a piedi.

Comune di Palù del Fersina - 38050 Palù del Fersina/Palai en Bersntol
Tel. 0461 550053



Il **mulino Mil** si trova al km 3 della Strada Provinciale n. 233 di Roveda Oachlait.
Il **maso mòcheno Filzerhof** si trova a Fierozzo Vlarotz al km 10 della Strada Provinciale n. 135 Sinistra Fersina.

Bersntoler Kulturinstitut - 38050 Palù del Fersina/Palai en Bersntol
Tel. 0461 550073

Con il biglietto unico Bersntoler Museum è possibile visitare Grua, Filzerhof e Mil ad un prezzo speciale di 10,00 Euro



www.vallegeimocheni.it

info@vallegeimocheni.it

11-19 AGOSTO 2007 / 11-19 VAN AGEST 2007

10^a edizione

GIRO DELLA VALLE DEI MÒCHENI

bersntol RING

domenica
19 agosto

a piedi
a cavallo
in mountain bike
trekking
gastronomico

Bersntol Ring di Notte
Nòchtbersntolring
Sabato 11 agosto
Somsta as de 11 van agest



Nella settimana dal 12 al 19 agosto presso l'Ufficio Turistico sarà allestita una piccola mostra fotografica sugli anni passati del Bersntol Ring
En de boch zbüsch de 12 ont de 19 van agest,
bart s hom an ausstell vo letrattu va roultra Bersntol Ring

programma

programm

BERSNTOL RING TREKKING

Ore 7.00 - 10.30 ritrovo partecipanti e parcheggio autovetture a Kamaovrunt (Kamauz) nel Comune di Frassilongo.

Dalla nuova struttura del Centro del Fondo in prossimità del bivio per Stoana inizio del giro a piedi verso le località Prati Imperiali e Valcava. Ritorno al bivio Stoana a Kamaovrunt seguendo le nuove piste di fondo in quota. Al punto di arrivo la festa continua con le ultime degustazioni gastronomiche e musica sotto il tendone.

BERSNTOL RING MOUNTAIN BIKE

Ore 8.00 - 10.00 ritrovo partecipanti a Malga Montagna Granda in Panarotta raggiungibile da Levico o da Pergine.

NB: I ciclisti sono pregati di portare il casco e di fare attenzione agli altri partecipanti e alle navette al seguito, soprattutto nei tratti di discesa.

BERSNTOL RING CAVALLO

Ore 8.30 ritrovo partecipanti a Fierozzo, parcheggio trailer e partenza verso Kamaovrunt.

Da qui il percorso segue quello dei partecipanti a piedi con delle piccole varianti in quota.

N.B: Le iscrizioni a cavallo sono a numero chiuso e si prendono unicamente presso il negozio "Mondo Cavallo" di Pergine, tel. 0461 538254 e Moltrèr Diego 335 5652489.

L'assistenza sanitaria è effettuata dai volontari della Croce Rossa Italiana di Pergine

BERSNTOL RING ZA VUAS

Va um 7.00 finz um 10.30 zomkemmen van toalnehmer as de Kamaovrunt en de Gamao' va Garait.

Van nai haus van Bersntol Ski, nem en be ver en Stoa'na, vonk men u' za gea' za vuas finz as de Kaserbisen, en Balkof.

Umkear as de kamaovrunt no de nai piste van ski. S fest gea't envire pet de leistn kostn ont pet musik unter en zelt.

BERSNTOL RING PET EN RADL

Va um 8.00 finz um 10.00 zomkemmen van toalnehmer as de Montagna Granda as de Panarotta. Men mu anau gea' va Leive oder va Persn.

De sèlln as gea' pet en radl miasn hom au der hèlm ont de miasn aupassn en de ondern toalnehmer ont en de pulminen iberhaupt bo as katol gea't.

BERSNTOL RING PET EN ROUS

Um òchta ont a hòlts de toalnehmer trèffen se en Vlarotz, parkiarn de trailer ont vongen u' za gea' pet en rous finz as de Kamaovrunt. Dòra men gea't no en be van sèlln as gea' za vuas, pet kloa'na umbeng.

De raiter miasn se innschraim ka de boteig "Mondo Cavallo" va Persn asn numer 0461 538254 oder kan Diego Moltrèr asn 335 5652489.

De platz sai' zeilt.

De kronkversicher ist va de Balsch Roate Kraiz va Persn versichert.

Bersntol Ring di Notte

Sabato 11 agosto

Somsta as de 11 van agest

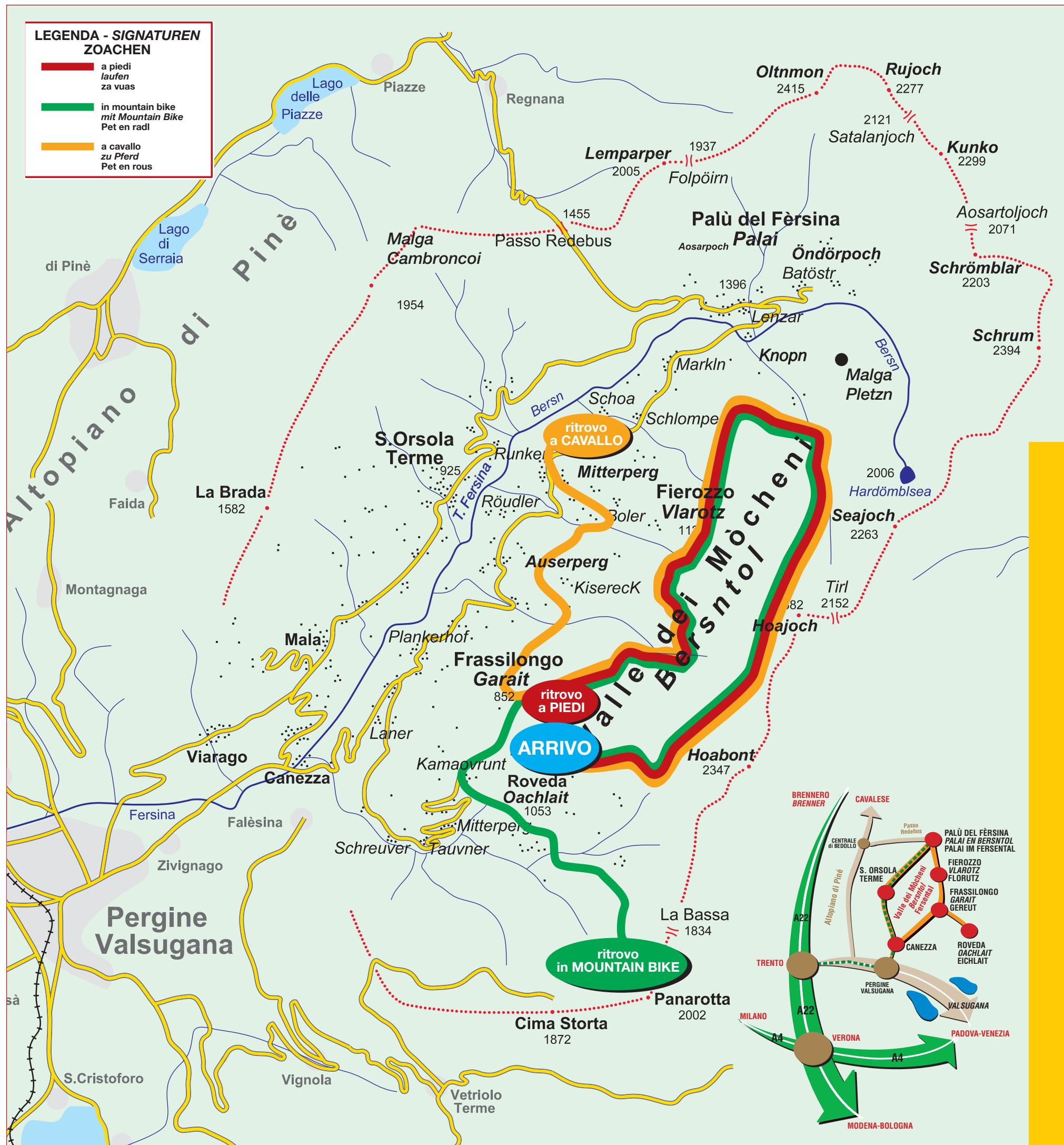
PROGRAMMA / PROGRAMM

- Ritrovo tra le 18.00 e le 19.30 presso la festa campestre di Fierozzo.
Zomkemmen zbüschn um seksa ont um sima ont a hòlts kan fest en Vlarotz.
- Partenza dalle 18.30 alle 20.00 verso il Dosso di San Lorenzo con degustazioni.
Zbüschn um seksa ont a hòlts ont um òchta zobež, gea't men anau as Larenz za kostn eppes.
- Ritorno alla festa dove sarà servito il piatto principale.
Umkear kan fest ver de tschai'.
- Ore 23.00 Fuochi d'artificio visibili da diversi punti della valle.
Um oa'dleva zobež, vaierbèrk as men sicht van gonze tol.

ISCRIZIONI / INNSCHRAIM SE

- La quota di partecipazione è di €17,00 per gli ADULTI.
Ver za innschraim se zolt men €17 ver de groasn.
- €10,00 per i ragazzi nati dopo l'1/1/1992.
€10,00 ver de jungen augongen no de 1/1/1992.
- €5,00 per i bambini nati dopo l'1/1/2000.
€5,00 ver de kinder augongen no de 1/1/2000.

Agli adulti partecipanti del Bersntol Ring notturno verrà consegnato un buono sconto di €2,00 per quello diurno del 19 agosto. Per i ragazzi e i bambini partecipanti del Bersntol Ring notturno verrà consegnato un buono sconto di €1,00 per quello diurno. De groasn as toalnehmen en Nòchtbersntolring barn kriang an zettl va €2,00 ver en Bersntol Ring va de 19 van agest. De jungen ont de kinder as toalnehmen en Nòchtbersntolring barn kriang as zettl va €1,00 ver en Bersntol Ring va de 19 van agest.



bersntol RING

È possibile partecipare al Bersntol Ring a piedi, 19 km circa, in mountain bike, 30 km, o a cavallo 28 km. Lungo l'itinerario si trovano vari punti di attrazione con numerose degustazioni e intrattenimenti di vario genere con rappresentazioni di antichi mestieri, illustrazioni sulla storia della valle, musica e altro ancora.

Die Teilnehmer am Bersntol Ring legen zu Fuß etwa 19 km, im Mountainbike oder zu Pferd 30 km zurück.

An der Strecke liegen verschiedene Stationen mit zahlreichen Kostproben und Darbietungen verschiedener Art, Vorführungen alter Handwerksberufe, Texten zur Geschichte des Tals, Musik und anderem mehr.

Men mu toalnehmen in Bersntol Ring za vuas, unger 19 km, pet en radl, 30 km, oder pet en rous 28 km.

Derbail as men geat, s sai' vil dinger za schaug, abia de derstelln va olta hontbèrkn ont de zoang va de gschicht van tol, men heart gaing, men konnt kostn de inger èss ont vil onderst.

EVENTI DI AGOSTO in Valle dei Mòcheni

- 1 **Visita a Malga Cambroncoi** MALGA CAMBRONCOI • SANT'ORSOLA TERME
- 2 **De òrbetn en hof** MASO FILZERHOF • FIEROZZO/VLAROTZ
- 3 **Dal campo alla tavola** LOC. BORTI • SANT'ORSOLA TERME
- 4-5 **Sagra di Palù** PALÙ DEL FERSINA/PALAI EN BERSNTOL
- 5 **Giro dei baiti di Palù** PALÙ DEL FERSINA/PALAI EN BERSNTOL
- 4 **Concerto Gruppo Musicale Arte Giovane - GMA** SANT'ORSOLA TERME
- 5 **Concerto Coro piccole Colonne** CAMPO DI PALLAVOLO • SANT'ORSOLA TERME
- 7 **Òlla za moln** MOLINO MIL • FRASSILONGO/GARAIT
- 8 **Visita a Malga Cambroncoi** MALGA CAMBRONCOI • SANT'ORSOLA TERME
- 9 **De òrbetn en hof** MASO FILZERHOF • FIEROZZO/VLAROTZ
- 9 **Ludobus** PIAZZALE BIBLIOTECA • SANT'ORSOLA TERME dalle ore 9.00-12.30 e 13.00-16.30
- 10 **Dal campo alla tavola** LOC. BORTI • SANT'ORSOLA TERME
- 10 **Ludobus** CAMPO GIOCHI • PALU/PALAI dalle ore 9.00-12.30 e 13.00-16.30
- 10-12 **Sagra di S. Lorenzo** FIEROZZO/VLAROTZ
- 10 **Festa insieme** CAMPO DI PALLAVOLO • SANT'ORSOLA TERME
- 11 **Canti della montagna** CAMPO DI PALLAVOLO • SANT'ORSOLA TERME
- 12-19 **Mostra di pittura - M. Luisa Trivini** SANT'ORSOLA TERME
- 14 **Òlla za moln** MOLINO MIL • FRASSILONGO/GARAIT
- 15 **Filzerhof e Mil aperti** FIEROZZO/VLAROTZ • ROVEDA/OACHLAIT
- 15 **Festa alla Balkofhitt** FIEROZZO/VLAROTZ
- 15 **Corsa campestre organizzata dai Vigili del fuoco volontari di S. Orsola** SANT'ORSOLA TERME
- 16 **Dolomiti di Pace** PUZZ-FELDKAPELLE • FIEROZZO/VLAROTZ
- 16 **De òrbetn en hof** MASO FILZERHOF • FIEROZZO/VLAROTZ
- 17 **Dal campo alla tavola** LOC. BORTI • SANT'ORSOLA TERME
- 21 **Òlla za moln** MOLINO MIL • FRASSILONGO/GARAIT
- 22 **Visita a Malga Cambroncoi** MALGA CAMBRONCOI • SANT'ORSOLA TERME
- 23 **De òrbetn en hof** MASO FILZERHOF • FIEROZZO/VLAROTZ
- 24 **Dal campo alla tavola** LOC. BORTI • SANT'ORSOLA TERME
- 25-26 **Festa gruppo di Pergine** SANT'ORSOLA TERME
- 27-30 **Le storie del bosco - Settimana dei funghi** VARI PUNTI DELLA VALLE
- Sabato **Alla ricerca dell'oro** IN VALLE
- domenica

iscrizioni

La quota di iscrizione è di 20,00 € fino a giovedì 16 agosto 2007. Di 25,00 € per iscrizioni dal 17 al 18 agosto.

Agevolazioni:

- € 10,00 per ragazzi nati dopo l'1.1.1992 (con maggiorazione di € 5,00 dopo il 16 agosto)
- € 5,00 per bambini nati dopo l'1.1.2000 (con maggiorazione di € 3,00 dopo il 16 agosto)

Importante: portare documento d'identità durante il giro per eventuale controllo età.

oppure con bonifico bancario intestato a:
Comitato Iniziative Bersntol
c/c n. 000003066096 CIN L ABI 08178 CAB 35420
c/o Cassa Rurale di Pergine

Sulla causale del bonifico specificare il numero degli iscritti con aggiunta della lettera A per gli adulti, R per i ragazzi e B per i bambini.

Esempio:
per l'iscrizione di 2 adulti, un ragazzo nato nel 1993 e un bimbo nato nel 2002 l'importo complessivo sarà di € 55,00 per iscrizioni entro il 16 agosto (di € 73,00 successivamente).
Sulla causale andrà scritto:
"iscrizione 2 A, 1 R, 1 B"

Per iscrizioni tramite bonifico effettuate dopo il 16 agosto è necessario inviare un fax di ricevuta al n. 0461 551030. La ricevuta del versamento va presentata alla partenza.

anmeldungen

Die Anmeldegebühr beträgt 20,00 € bis den 16. August 2007, und 25,00 € für die Anmeldungen vom 17. bis zum 18. August.

Ermäßigungen:

- € 10,00 für Jungen und Mädchen, die nach dem 1.1.1992 geboren sind (mit Aufschlag von € 5,00 nach dem 16. August)
- € 5,00 für Kinder, die nach dem 1.1.2000 geboren sind (mit Aufschlag von € 3,00 nach dem 16. August)

Wichtig: Wegen eventueller Kontrolle des Alters während der Tour den Personalausweis mitnehmen.

oder durch Banküberweisung an:
Comitato Iniziative Bersntol
Konto Nr. 000003066096 CIN L ABI 08178 CAB 35420
c/o Cassa Rurale di Pergine

Als Grund der Überweisung die Zahl der Angemeldeten angeben und den Buchstaben A für Erwachsene, R für Jungen und Mädchen und B für Kinder hinzufügen.

Beispiel:
Die Anmeldung von 2 Erwachsenen, einem 1993 geborenen Jungen und einem 2002 geborenen Kind kostet insgesamt € 55,00 für Anmeldungen bis zum 16. August (€ 73,00 für Anmeldungen nach diesem Datum).
Als Grund ist anzugeben:
„Anmeldung 2 A, 1 R, 1 B“

Für Anmeldungen mittels Banküberweisung nach dem 16. August ist ein Fax zur Empfangsbestätigung an die Nr. 0461 551030 zu schicken. Die Zahlungsquittung ist bei der Abreise vorzulegen.

innschraim se

Ver za innschraim se zolt men 20 euro finz en pfinsta as de 16 van agest 2007. Van vrait a as de 17 finz en somsta as de 18 zolt men 25 euro.

Minder zoln:

- de jungen augongen no en 1.1.1992 zoln 10 euro finz en pfinsta as de 16 van agest (ont 5 euro mear, no en 16 agest)
- de kinder augongen no en 1.1.2000 zoln 5 euro finz as de 16 van agest (ont 3 euro mear, no en 16 agest)

S ist bichte hom de erkennkört mit benns s kimp kontrolliart de elt.

oder pet de pònk

As de kòrt va de ponk mias drau sai' der numer van toalnehmer ont glaim de puachstomm: A ver de groasn, R ver de jungen ont B ver de kinder.

Zan paispil:
Za schraim inn zboa groasa, an jungen augongen en 1993 ont a kinn augongen en 2002, zolt men 55 euro finz en 16 van agest (73 euro derno). As de kòrt va de ponk schraip men: "innschraim va 2A,1R,1B"

De sèlln as de innschraim se en de ponk no en 16 van agest miasn schicken an fax pet de kòrt va de ponk kan numer 0461 551030 ont hom sa mit sèll to.

N.B.: l'organizzazione predisporrà dei buoni partecipazione con colori diversi a seconda dell'età dell'iscritto e si riserva la possibilità di effettuare un controllo sui partecipanti con ritiro immediato dei buoni se intestati a bambini e utilizzati da adulti. Il servizio navette sul percorso è riservato ai soli partecipanti iscritti al "Bersntol Ring", ai quali verrà consegnato un taloncino dell'organizzazione che non deve in alcun caso essere smarrito o ceduto a terzi. Sconsigliamo pertanto i non iscritti ad avventurarsi sul percorso nella speranza di confondersi tra i partecipanti.

Merke: Die Veranstalter bereiten Teilnahmecoupons mit verschiedenen Farben je nach dem Alter des Gemeldeten vor und behalten es sich vor, die Teilnehmer zu kontrollieren und die Coupons sofort einzuziehen, wenn sie auf Kinder ausgestellt sind und von Erwachsenen benutzt werden. Der Zubringerdienst an der Strecke ist den für den „Bersntol Ring“ gemeldeten Teilnehmern vorbehalten. Ihnen wird ein Schein der Veranstalter übergeben, der auf keinen Fall verloren oder an Dritte abgetreten werden darf. Wir raten deshalb denjenigen, die nicht gemeldet haben, davon ab, sich auf die Strecke zu begeben, in der Hoffnung, sich unter die Teilnehmer zu mischen.

De zettler va toalnehm barn hom an ondera vòrb ver de groasn, de jungen ont de kinder. De vuortschbinner van Bersntol Ring meing kontrolliarn ont zaruèk nemmen de sèlln as de baretn ver de kinder ont de kemmen enveze praucht van groasn. Lai de sèlln as s sai' innschrim en Bersntol Ring barn kriang s zettl za meing austaing as de pullman. De toalnehmer meing s nèt verliarn oder gem en ondera. Ber rotn nèt en de sèlln as nèt sai' innschrim za tea' se zommischn pet de toalnehmer.

Sul percorso presentazione della capra pezzata mòchena
Asn be, vourstell va de Plètzet goas van Bersntol

INFO: UFFICIO TURISTICO VALLE DEI MÒCHENI TEL. 0461 551440 FAX 0461 551030
POSSIBILITÀ DI PERNOTTAMENTO IN VALLE • PREISERMÄßIGUNGEN FÜR DIE ÜBERNÄCHTUNGEN DER TEILNEHMER IM TAL
GUATA IBERNOCHTNMOGLECHKET VER DE TOALNEMMER AS BARN SCHLOVEN EN TOL